

## 語言服務特約廠商合約書

立合約書人 有限責任高雄榮民總醫院員工消費合作社 (以下簡稱甲方)及 社團法人國際產業翻譯協會 (以下簡稱乙方), 雙方同意共同遵守合約內容如下:

### 第一條 服務內容

本合約所稱語言服務, 包括筆譯、口譯、語言教學等相關服務:

1. 筆譯服務: 係指甲方提供各種語言文字稿件, 交由乙方負責轉換為甲方指定之語言文字譯稿, 如需乙方排版等其他服務作業, 則由雙方另行協商議價。
2. 口譯服務: 係指甲方辦理之各項國際醫療健檢、學術研討、國際論壇等活動, 由乙方派遣專業口譯人員, 並提供即時口譯及器材租借(如口譯耳機、發射器及口譯箱)等服務。
3. 語言教學服務: 係指甲方社員為強化醫護人員外語能力, 委由乙方規劃英、日語等多國語言之醫療相關客製化課程, 以利提升國際醫療服務。

### 第二條 合約期間

自 109 年 5 月 1 日起, 至 110 年 4 月 30 日止, 為期一年。

### 第三條 收費計價

甲方要求乙方提供之各種翻譯服務個案，乙方依所需之語言別、字數、內容難易度及交件時間等條件，提供甲方長期合約 10%折扣優惠報價。

### 第四條 付款方式

依各別語言服務報價之付款條件付款結清。

### 第五條 譯稿修正

於原稿不變前提下，經甲方提出要求，乙方應對譯稿中錯誤、缺漏之筆譯部分無條件修正；甲方於收到譯稿後，7日內如未提出異議，視為接受譯稿內容。

### 第六條 合約終止

1. 合約期間，甲方得隨時終止本合約委託服務之執行，但應於 10 日前以書面通知乙方。
2. 甲方經委託乙方服務後，如因故須取消該次訂單時，應按實際已完成之服務成果計費付款，乙方並得酌收因取消所產生之相關行政費用(不得超出該次報價金額 10%)。

### 第七條 合約延長

本合約期間終止前一個月，甲、乙雙方如均無異議，本合約期間自動延長一年。





第八條 保密義務

乙方因履行本合約過程中所知悉或持有之甲方各種資訊，應負保密之義務，不得以各種方式洩漏或公開之，違約洩密時乙方應負損害賠償義務。本合約屆滿或終止後，乙方保密義務仍然有效，但如係已公開之訊息，則不屬於保密義務範圍。

第十條 智慧財產權

甲方提供之譯稿原件如涉及任何著作權、使用權、隱私權之法律上爭議，概由甲方負責。

第十一條 訴訟管轄

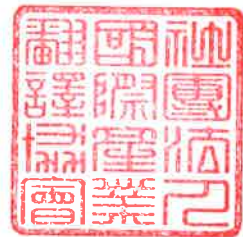
甲乙雙方如因本契約所發生之訴訟，同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

第十二條 本合約一式二份，甲乙雙方各執一份。

甲 方：有限責任高雄榮民總醫院員工消費合作社  
代 表 人： 萬婉儀 文書  
地 址： 高雄市左營區大中一路386號  
電 話： 3422121 #1419  
統一編號： 06940326



乙 方：社團法人國際產業翻譯協會  
代 表 人： 薛美玉  
地 址： 高雄市鼓山區博愛一路 534 號 6 樓  
電 話： 07-558-1488  
統一編號： 81108059



中 華 民 國 1 0 9 年 0 5 月 0 1 日

## 語言服務使用說明

### 筆譯服務流程：

1. 將需翻譯之原稿寄至 [sandra@translator.com.tw](mailto:sandra@translator.com.tw)，以利提供報價。
2. 將報價單簽名回傳並完成款項匯付，確認入款後即完成委案程序。
3. 翻譯文件於約定交期電郵至委案方。

### 口譯服務流程：

1. 填寫口譯需求表，如附件一，以利提供報價。
2. 將報價單簽名回傳並完成款項匯付，確認入款後即完成委案程序。
3. 於口譯當天提供口譯服務及器材租借。

### 課程報名流程：

1. 選擇合適課程
2. 填寫課程 Google 報名表單並完成學費匯付。

✖另有 1 對 1 家教服務，可線上遠距客製化教學，詳情請洽 [sandra@translator.com.tw](mailto:sandra@translator.com.tw)

註：以上服務，高雄榮民總醫院員工皆享有 **9 折** 優惠

聯絡人：張嘉伶 [sandra@translator.com.tw](mailto:sandra@translator.com.tw)

地 址：高雄市鼓山區博愛一路 534 號 6 樓；電話：07-558-1488

## 附件一

# 口譯需求表

日期：

1. 姓名：

電話：

Email：

2. 語言別：中→英 英→中 中→日 日→中

英→日 日→英 其他：\_\_\_\_\_→\_\_\_\_\_

3. 口譯日期：\_\_\_月\_\_\_日

口譯時間：\_\_\_\_\_：\_\_\_\_\_~\_\_\_\_\_：\_\_\_\_\_（最低以半天4小時計算）

4. 口譯地點：高雄市 其他：\_\_\_\_\_

5. 口譯類型：隨行 逐步 同步（詢問是否需要租借口譯設備；幾副耳機：\_\_\_\_\_）

6. 口譯內容：商談 會議 研討會 記者會 講座

工廠參觀 契約簽訂 接待外賓

詳述內容：

7. 譯者經歷：男譯者 女譯者

機械 法律 醫學 藝術 其他：\_\_\_\_\_

8. 來賓國籍：\_\_\_\_\_，預計來賓人數：\_\_\_\_\_

9. 預算：

請同時提供相關資料：如會議議程表、產品介紹...等資訊，以利提供報價，謝謝。